



要交代的幾句話

那還是三年前的事了。小強把彼得·諾蘭的《中國處在十字路口》英文版電郵給了我，我當即讓幾位青年人做了摘譯，然後呈送給汪老。汪老閱後立即吩咐我組織力量儘快將此書譯成中文並爭取出版。幾位青年人動作迅速，在不長的時間裡便完成了此事（這應該是此書的最早譯本吧）。然而接下來的出版倒成了難題，不知何故，託人詢問的幾家出版社均無回音，出版的事便不了了之。去年，汪老病重期間在《國外理論動態》2005年第9期月刊上看到了此書的摘譯，便讓我找出當年所譯的全文並製作成光盤。此後，他屢屢向前去看望的人推薦此書，並將光盤送給了一些人。可以說，這是汪老在生命的最後階段著力推薦的一本書。本書的作者雖然和汪老素未謀面，卻願用此書的出版來祭奠汪老的亡靈，我想，九泉之下的汪老應為之欣慰。

上海市現代管理研究中心 晏小寶